



INTERNATIONAL CONFEDERATION OF JEWELLERY,
SILVERWARE, DIAMONDS, PEARLS AND STONES

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕДЕРАЦИЯ
ПО ЮВЕЛИРНЫМ КАМНЯМ, ИЗДЕЛИЯМ
ИЗ СЕРЕБРА, АЛМАЗАМ И ЖЕМЧУГУ

АЛМАЗЫ
ЮВЕЛИРНЫЕ КАМНИ
ЖЕМЧУГ

Содержание

	Стр.
1. Введение	4
2. Правила, применяемые в торговле алмазами	5
1. Определение	5
2. Масса	5
3. Цвет	5
4. Чистота	6
5. Форма и огранка	7
6. Обозначение видов обработки и комбинаций из камней	7
7. Особенности сертификатов качества алмазов	7
8. Эталонные камни	8
9. Дополнительные примечания к общим правилам CIBJO	8
10. Лаборатории CIBJO	8
3. Ювелирные камни	9
<i>Классификация</i>	9
А. Природные вещества	9
Б. Искусственные продукты	9
<i>Действующие правила</i>	9
1. Общие правила	9
2. Лабораторные диагностические заключения	10
3. Неправильное употребление названий минералов, ювелирных камней и других терминов	10
4. Неправильное употребление названий огранки	10
5. Искусственное изменение ювелирных камней и органических веществ	10
6. Оптические феномены	11
7. Запрещение термина «полудрагоценный»	12
8. Использование термина «ювелирный камень»	12
9. Использование терминов «натуральный», «драгоценный», «подлинный» и других	12
10. Искусственные продукты	12
11. Искусственные продукты, не имеющие природных аналогов	12
12. Составные камни	13
13. Имитации	13
14. Использование фантазийных названий	13
15. Обозначение массы, «общей массы»	13
16. Лаборатории CIBJO	13

<i>Номенклатура</i>	14
I. Ювелирные камни	14
II. Природные органические вещества	17
III. Искусственные продукты	17
4. Жемчуг	18
<i>Классификация</i>	18
A. Природный жемчуг	18
Б. Культивированный жемчуг	18
В. Составной культивированный жемчуг	18
Г. Имитации жемчуга	18
<i>Действующие правила</i>	18
1. Общие правила	18
2. Лабораторные диагностические заключения	19
3. Неправильное использование названий жемчуга и других терминов	19
4. Использование терминов «натуральный», «драгоценный», «подлинный», «природный», «восточный» и других	19
5. Обозначения массы, «общей массы»	19
6. Природный жемчуг	19
7. Культивированный жемчуг	20
8. Имитации жемчуга	20
9. Запрещение терминов «воспроизведение», «копия» и других	20
10. Искусственное окрашивание и обработка	20
11. Лаборатории CIBJO	20
<i>Номенклатура</i>	21
I. Природный жемчуг	21
II. Культивированный жемчуг	21
III. Составной культивированный жемчуг	21
IV. Имитации жемчуга	21

1. Введение

В начале двадцатых годов представители нескольких европейских стран сформировали основу конфедерации, названной «BIBOAH» и предназначенной для представления интересов торговли ювелирными изделиями. На пленарном заседании в Пфорцхайме в октябре 1961 г. делегаты из десяти стран приняли новый устав и переименовали эту конфедерацию в «CIBJO» (фр. Confederation Internationale de la Bijouterie, Joaillerie, Orfèvrerie, des Diamants, Perles et Pierres, Международная конфедерация по ювелирным камням, изделиям из серебра, алмазам и жемчугу). С тех пор CIBJO как международная организация заботится о развитии и защите торговли во всем мире.

Сегодня в состав CIBJO входят национальные организации более двадцати стран. Количество членов CIBJO постоянно расширяется, повышая, таким образом, значение организации и усиливая ее авторитет.

В CIBJO - четыре независимых сектора:

1. Производство ювелирных украшений и изделий из серебра.
2. Оптовая торговля ювелирными украшениями и изделиями из серебра.
3. Продажа и обработка алмазов, ювелирных камней и жемчуга.
4. Торговля в розницу ювелирными украшениями и изделиями из серебра.

Заседания всех четырех секторов происходят раз в квартал. При необходимости заседания проводит каждый сектор по отдельности. Принятые совместные решения становятся обязательными к исполнению лишь после ратификации Исполнительным Комитетом CIBJO.

CIBJO управляет Ассамблея Делегатов, которая собирается каждые два года, чтобы направлять и санкционировать деятельность Исполнительного Комитета. Каждая страна имеет в секторе по одному представителю.

Из представителей всех секторов CIBJO созданы комиссии по алмазам, ювелирным камням и жемчугу. Комиссии периодически собираются для пересмотра и актуализации трех книг, определяющих терминологию и правила, применяемые в торговой практике:

- по алмазам,
- по ювелирным камням,
- по жемчугу.

CIBJO надеется, что эти не только интересные, но и поучительные книги будут способствовать процессу международной гармонизации. Достижение детального соглашения между различными членами CIBJO будет способствовать взаимопониманию всех людей, имеющих по роду своей профессии дело с алмазами, ювелирными камнями и жемчугом.

2. Правила, применяемые в торговле алмазами

Статья 1. Определение

1. Алмаз - природный минерал, состоящий из углерода и кристаллизующийся в кубической сингонии.

2. Подлинность алмаза при описании не следует обозначать каким-либо специальным термином, поскольку само слово «алмаз» автоматически утверждает его подлинность.

3. Запрещено использовать слово «алмаз» для описания тех продуктов, которые были частично или полностью кристаллизованы или перекристаллизованы благодаря вмешательству человека. При этом не имеет значения, какой исходный материал или метод были использованы. Продукты, полученные подобным образом, могут быть названы «синтетическим алмазом» только в том случае, если их структура, физические и химические свойства полностью соответствуют алмазу. Перед словом «алмаз» в этом случае должны стоять термины «синтетический» или «искусственный».

4. В торговых определениях или фантазийных названиях не должны использоваться слова, созвучные со словом «алмаз» («diamond»), - например, Диамантин, Диамлит и т.д. Названия фирм, фабрик, торговых знаков не должны применяться при обозначении синтетических алмазов, если им не предшествует слово «синтетический» или «искусственный». Например, название «GE-алмаз» (General Electric) недопустимо; правильное название - «синтетический алмаз GE».

Статья 2. Масса

1. Масса алмаза всегда измеряется в каратах (международное сокращение - «ct») до второго десятичного знака. Округление в сторону увеличения возможно только в том случае, когда третий десятичный знак - девять.

2. Если указывается общая масса всех алмазов, содержащихся в изделии, то необходимо применять специальный термин «общая масса» или слова близкого значения.

Статья 3. Цвет

1. Цвет алмаза оценивают при помощи семи эталонных камней CIBJO (см. ст. 8), которые определяют нижний предел каждого цвета.

2. Цвет алмаза должен обозначаться в соответствии с классификацией CIBJO (см. табл.).

CIBJO: Международная шкала оценки цвета					
Hochfeines Weiss + Hochfeines Weiss	Blanc exceptionnel + Blanc exceptionnel	Exceptional white + Exceptional white	Исключительный белый + Исключительный белый	1) 2) D E	River
Feines Weiss + Feines Weiss	Blanc extra + Blanc extra	Rare white + Rare white	Редкий белый + Редкий белый	F G	Top wesselton
Weiss	Blanc	White	Белый	H	Wesselton
Leicht getontes Weiss	Blanc nuance	Slightly tinted white	Белый с едва уловимым оттенком	I J	Top Crystal/ Crystal
Getontes Weiss	Legerement teinte	Tinted white	Белый с незна- чительным ви- димым оттенком	K L	Top cape
Getont 3)	Teinte	Tinted colour	С ясно видимым оттенком	M Z	From Cape to Yellow
Farbige Diamanten (fantasiefarben)	Diamants de couleur speciale	Fancy diamonds	Алмазы фантазийных цветов		
1) Терминология GIA; 2) Временная терминология, действовавшая до 1990 г.; 3) Возможны дополнительные подразделения (C оттенком 1,2,3,4)					

3. Оценку цвета должен выполнять опытный специалист, подготовивший отбор эталонного комплекта, путем сравнения с оригинальными эталонными камнями CIBJO при освещении, приближенном к дневному, - приблизительно 5000—5500 K (D 55).

Если разница между одним из эталонных камней и рассматриваемым алмазом незаметна, то цвет алмаза обозначается как цвет данного эталонного камня.

Если цвет алмаза промежуточный между цветами двух эталонных камней, то обозначается как

цвет более темного эталона.

4. Нежелательные оттенки (например, коричневатый, сероватый) оцениваются по интенсивности окраски в сравнении с эталонными камнями.

5. Алмазы с фантазийной окраской, имеющие ясные и чистые цвета, описываются отдельно.

6. Фотометрические измерения не имеют определяющего значения.

7. Флюоресценция алмаза имеет только описательное значение и должна быть обозначена следующим образом:

отсутствует - слабая – умеренная - сильная

в ультрафиолетовых лучах (366 нм). Интенсивность флюоресценции характеризуется в соответствии с тремя эталонными камнями, описанными в ст. 8 CIBJO.

8. Оценка цвета флюоресцирующих алмазов должна проходить под лампами дневного света (D 55 CIE).

9. При описании качества алмаза нельзя указывать отдельно друг от друга его чистоту и цвет.

10. Дополнительные подразделения цветов «Исключительно белый» и «Редкий белый» могут быть даны только алмазам, масса которых 0,47 кар и более.

Статья 4. Чистота

1. К внутренним особенностям алмаза относятся:

- кристаллические и твердые включения, «облако», точечные включения;

- трещины, волосовидные трещины, трещины на рундисте (зазубрины);

- структурные особенности (только в случае четкой видимости внутри камня - коричневатые линии роста, отражающие структурные плоскости).

2. Чистота алмаза должна оцениваться опытным специалистом при 10-кратном увеличении с применением ахроматических, апланатных линз и при дневном свете.

Чистота алмаза обозначается в соответствии с классификацией CIBJO (см. табл.).

Международная шкала оценки чистоты алмаза CIBJO	
loupe-clean (lc)	Алмаз может быть назван loupe-clean – чистый при 10-кратном увеличении, если он абсолютно прозрачный и не имеет включений
VVS* (VVS1, VVS2)	Very, very small inclusion – очень, очень маленькие включения, с трудом различимые при 10-кратном увеличении
VS* (VS1, VS2)	Very small inclusion – очень маленькие включения, которые трудно найти при 10-кратном увеличении
SI* (SI1, SI2)	Small inclusion – маленькие включения, легко заметные при 10-кратном увеличении, но невидимые невооруженным глазом сквозь корону
PI (Pique I)	Включения, мгновенно обнаруживаемые при 10-кратном увеличении, с трудом различимые невооруженным глазом сквозь корону; не уменьшают блеск алмаза
PII (Pique II)	Большие и/или многочисленные включения, легко различимые невооруженным глазом сквозь корону; слегка уменьшают блеск алмаза
PIII (Pique III)	Большие и/или многочисленные включения, очень легко различимые сквозь корону; уменьшают блеск алмаза
Такие термины как «безупречный», «безупречный на глаз», «коммерчески безупречный» и другие вводящие в заблуждение выражения и определения, не должны употребляться.	
*Дополнительные подразделения оценки чистоты VVS, VS и SI могут быть даны только алмазом, масса которых 0,47 ct и более.	

3. Внешние особенности не уменьшают чистоту алмаза. Это положение применимо только к следующим внешним особенностям:

— линии полировки, зазубренные края, пятна от нагрева и очень незначительно зазубренный рундист;

— внешние частичные повреждения, такие как царапины и точечные сколы;

— дополнительные грани и оставшиеся необработанными части алмаза;

— двойниковые швы, линии роста.

Более серьезные внешние особенности, которые нельзя устранить путем повторной полировки без потери массы, должны учитываться при определении степени чистоты.

Статья 5. Форма и огранка

1. Недопустимо описывать алмаз как «правильно ограненный», если пропорции и симметрия алмаза не соответствуют принятым нормам. Данные нормы принимают в расчет общие пропорции, которые, в соответствии с законами оптики, позволяют получить максимум блеска для алмазов современной огранки.

2. Современная бриллиантовая огранка основывается на специальных оптических расчетах и имеет целью достижение максимальной красоты, которая обусловлена блеском и дисперсией. Различные комбинации пропорций могут привести к оптимальному результату, поэтому качество огранки определяется не только размерами. С другой стороны, финишная обработка не зависит от пропорций и является второстепенной для качества огранки. При оценке финишной обработки рассматриваются два независимых фактора - симметрия и полировка, которые не влияют на блеск.

3. Термин «бриллиант» без каких-либо дополнительных указаний может применяться только к круглым алмазам с бриллиантовой огранкой.

4. Бриллиантовая огранка, или «полная огранка» - круглая форма, состоящая из верхней части (короны), имеющей как минимум тридцать две грани (включая таблицу), и нижней части (павильона), имеющей как минимум двадцать четыре грани (включая калетту). Прочие виды огранки (8/8, 16/16 и др.) должны быть обозначены как токовые.

5. Прочие наиболее распространенные формы - маркиз, груша, овал, сердце, изумрудная огранка, треугольник, багет и др.

Статья 6. Обозначение видов обработки и комбинаций из камней

1. Если естественный цвет алмаза был искусственно изменен, то камень должен быть четко обозначен как «подвергнутый обработке», «искусственно измененный» или «облученный».

2. Алмазы, чистота которых была изменена искусственным путем (например, лазерной обработкой), должны быть однозначно обозначены (например, «подвергнут обработке» или «подвергнут обработке лазером»).

Классификация чистоты должна соответствовать оригинальной шкале чистоты. Сами следы обработки должны расцениваться как включения.

3. Алмазы, пустоты которых для изменения их чистоты были заполнены инородными веществами, должны быть четко обозначены как «обработанные».

4. Любое ювелирное изделие, выставленное на обозрение или предназначенное для продажи и состоящее как из натуральных, так и из синтетических или искусственных элементов, должно сопровождаться четкой, разборчивой этикеткой, на которой составные части изделия указаны в соответствии с правилами номенклатуры. Если алмазы (или ювелирные изделия, их содержащие) представлены совместно искусственными или синтетическими продуктами (или ювелирными изделиями, содержащими искусственные или синтетические продукты), четкая этикетка должна указывать природу выставленных объектов.

Статья 7. Особенности сертификатов качества алмазов

1. Точный размер классифицируемого алмаза может быть дан только в том случае, если алмаз не вмонтирован в оправу.

2. Сертификат качества дается только алмазам, имеющим массу не менее 0,47 ct.

3. Сертификат качества алмаза содержит основные качественные и идентификационные характеристики: оценки массы, цвета, чистоты, формы и вида огранки; измерения пропорции высоты короны и глубины павильона к диаметру (в процентах), пропорции площадки к диаметру (в процентах); оценку финишной обработки, т.е. симметрии и полировки, описания рундиста, интенсивности флюоресценции и возможные комментарии.

4. При измерениях обработанных алмазов учитываются минимальный и максимальный диаметры, а также высота (бриллиантовые формы) или длина, ширина и высота (прочие формы).

5. Описание рундиста дается следующим образом:

*необработанный - ограненный – полированы;
тонкий - средний - толстый.*

6. Описание финишной обработки (оценка симметрии и полировки) дается следующим образом:

очень хорошая - хорошая - средняя - плохая

7. Внешние особенности, видимые со стороны короны, должны быть отмечены в графе «Комментарии» (внешние особенности, линии роста, двойниковые швы и др.).

8. Но алмазы, масса которых находится в пределах 0,20—0,47 ct, выдаются упрощенные сертификаты качества, содержащие оценки массы, цвета, чистоты, формы огранки и размеров.

Статья 8. Эталонные камни

1. Набор из семи алмазов был одобрен резолюцией Исполнительного Комитета от 27 апреля 1978 г. как официальный набор эталонных камней, определяющий цветовую шкалу. Это алмазы массой 1,00; 1,17; 1,07; 1,03; 1,00; 1,17 и 1,09 ct. Кроме того, были утверждены три эталонных камня (массой 0,33; 0,30 и 0,31 ct) для определения интенсивности флюоресценции.

2. Эталонный набор отбирается на глаз так, чтобы его цветовые деления обозначали нижний предел каждого цвета. Дополнительные измерения с применением оборудования имеют только демонстрационное значение. CIBJO не придает определяющего значения подобным измерениям и не допускает изменения набора эталонных камней на основании результатов измерения, проведенных с применением других инструментов. Если в будущем возникнут разногласия между существующей системой и набором CIBJO, CIBJO не может согласиться на изменение принятой серии, так как эта серия представлена для практического и коммерческого использования во всех торговых организациях CIBJO.

3. Национальные дубликаты эталонных камней должны быть эквивалентны официальному набору CIBJO и утверждены комиссией CIBJO.

4. Эталонные камни должны иметь массу не менее 0,70 ct., хорошие пропорции, желтоватый оттенок с отсутствующей или незначительной флюоресценцией, ограненный или полированный рундист, черные или другие включения.

Статья 9. Дополнительные примечания к общим правилам CIBJO

1. При описании ювелирных камней и жемчуга можно также применять соответствующие разделы «Общих правил CIBJO», относящиеся к алмазам.

2. Правила CIBJO нельзя нарушать, применяя иноязычные наименования.

Статья 10. Лаборатории CIBJO

Официальные лаборатории CIBJO основаны на следующих правилах:

1. Лаборатория должна представлять национальную организацию страны-члена CIBJO. Этот статус может быть присвоен только одной лаборатории в каждой стране, в качестве исключения возможны филиалы.

2. Лаборатория должна быть независимой как от частных интересов, так и от интересов фирм или групп фирм.

3. Лаборатория должна иметь профессионально компетентное руководство.

4. Лаборатория должна выполнять все без исключения правила CIBJO и работать в соответствии с опубликованными правилами CIBJO:

- по алмазам;
- по ювелирным камням;
- по жемчугу.

5. Лаборатория должна иметь эталонный набор алмазов, утвержденный CIBJO.

6. Лаборатория может выдавать сертификаты качества только алмазов, ювелирных камней и/или жемчуга, подготовленные в соответствии с правилами CIBJO, в противном случае CIBJO может объявить их недействительными.

3. Ювелирные камни

Классификация

В ювелирной промышленности и торговле различают две категории материалов:

- А. Природные вещества.
- Б. Искусственные продукты.

А. Природные вещества

Термины «подлинный» и «природный» являются синонимами и относятся исключительно к природным веществам, образованным без вмешательства человека.

А 1. Драгоценные, ювелирные и поделочные камни

Драгоценные, ювелирные и поделочные камни - это природные минералы и/или горные породы, образованные без вмешательства человека.

А 2. Органические вещества

Органические вещества - это природные продукты животного или растительного происхождения.

Б. Искусственные продукты

Термин «искусственный» относится к продуктам, полностью или частично произведенным человеком.

Б 1.1 Синтетические камни

Синтетические камни - это кристаллизованные или перекристаллизованные продукты, полностью или частично произведенные человеком различными методами. Физические и химические свойства и/или кристаллическая структура синтетических камней полностью соответствует их природным аналогам.

Б 1.2 Составные камни

Составные камни – это кристаллические или аморфные твердые тела, состоящие из двух или более частей, соединенных не естественным образом, а путем искусственного склеивания или другими методами. Составные части могут быть как ювелирными камнями или другими минералами, так и синтетическими камнями или химическими продуктами.

Б 1.3 Камни-имитации

Камни-имитации являются подделками природных или синтетических камней или продуктов, частично или полностью сделанных человеком. Эти камни имитируют эффект, цвет и внешний вид природных ювелирных или синтетических камней, не передавая их химических и/или физических свойств и/или их кристаллическую структуру.

Б 1.4 Реконструированные камни

Реконструированные камни - это искусственные продукты, полученные путем соединения, плавления или прессования природных материалов в единое целое.

Б 2 Имитации органических веществ

Имитация органических веществ - это произведенные человеком продукты, которые не обладают физическими или химическими свойствами природных аналогов, но имитируют их внешний вид, цвет и эффект.

Действующие правила

Статья 1. Общие правила

а. Драгоценные, ювелирные и поделочные камни, органические вещества, синтетические камни, прочие искусственные продукты и имитации органических веществ должны быть обозначены и описаны в соответствии с их классификацией (см. А1 - А2, Б1 - Б2). Это особенно важно в официальных публикациях - как во всех сообщениях массовой печати и информации, так и в деловых материалах (объявлениях, этикетках, сертификатах, накладных и т.д.).

б. В коммерческих документах не следует указывать месторождение.

в. Термины и правила номенклатуры для камней устанавливаются в соответствии с классификацией и практикой международной торговли ювелирными камнями и украшениями. Все необходимые пояснения (дополнения) терминов следует давать шрифтом той же выразительности (отчетливости, величины, цвета), что и шрифт основного термина. Любые сокращения запрещены. Несоблюдение настоящих правил карается действующим законодательством, особенно в тех случаях, когда имеет место мошенничество, подлог и нечестная конкуренция. Исключения могут быть сделаны только в том случае, если законодательство данной страны противоречит настоящим правилам.

г. Каждая выставка, на которой демонстрируются не только ювелирные камни и изделия с ювелирными камнями, но и искусственные продукты и/или ювелирные изделия, которые состоят из природных и искусственных элементов, должны сопровождаться ясными, отчетливыми, разборчивыми, доступными для осмотра объяснениями, однозначно свидетельствующими о природе выставляемой для показа вещи.

д. Каждое выставляемое ювелирное изделие, которое состоит из природных и искусственных элементов, должно быть снабжено легко различимыми и отчетливо читаемыми этикетками, на которых обозначены детали состава изделия в соответствии с определениями Номенклатуры.

Статья 2. Лабораторные диагностические заключения

а. Диагностические заключения должны содержать только следующие данные о камне: классификационное определение, коммерческое название в соответствии с Номенклатурой, основной цвет (если в Номенклатуре указано - «все цвета»), размеры, массу и форму.

б. Наличие включений или интенсивность окраски не указываются.

в. Месторождения ювелирного камня не указываются.

Статья 3. Неправильное употребление названий минералов, ювелирных камней и других терминов

а. Недопустимо применение названий минералов или ювелирных камней как описательный атрибут окраски. Например, не должны использоваться такие выражения как «рубиновая шпинель», «александритовый сапфир».

б. Недопустимо объединять названия разных ювелирных камней. Например, желтую разновидность кварца следует называть «цитрин» или «желтый кварц», а не «топазовый кварц», «топазовый цитрин» или «цитриновый топаз».

в. Номенклатура содержит точные коммерческие названия наиболее распространенных минералов. Вместо торговых названий разрешается использовать минералогические названия ювелирных камней (например, оливин вместо перидот).

г. Недопустимо применение коммерческих названий или названий разновидностей, которые не приведены в разделах I, II и III Номенклатуры. Любые другие названия - старые или новые - должны быть одобрены CIBJO.

Статья 4. Неправильное употребление названий огранки

а. Недопустимо употреблять название огранки для наименования камней, кроме указанных в п. 4г.

б. Недопустимо употреблять термины, относящиеся только к виду и форме огранки («бриллиант», «роза», «багет» и др.), без сопровождения точным названием ювелирного камня, кроме указанных в п. 4г.

в. Описание вида и формы огранки можно давать, например, следующим образом:

сапфир-бриллиантовая огранка

алмаз-роза

изумруд-маркиз

изумруд-багет

рубин-изумрудная огранка

турмалин-капля

сапфир-кабошон и др.

г. Термин «бриллиант» без указания материала можно применять только к круглому алмазу с бриллиантовой огранкой.

Статья 5. Искусственное изменение ювелирных камней и органических веществ.

Ювелирные камни и органические вещества часто обрабатывают, чтобы улучшить их цвет и внешний вид методами, иными, чем огранка и полировка.

CIBJO поддерживает всех участвующих в торговле в том, что они должны иметь информацию с

помощью которой можно легко установить какому типу модификации подверглись камни и сообщать эту информацию своим покупателям.

а. Ниже приведены известные способы обработки, которые обязательно (особо) должны быть обозначены (раскрыты).

1) когда цвет был изменен в результате облучения (кунцит, турмалин, желтый сапфир, топаз и т.д.),

2) когда цвет был изменен в результате диффузии, химических или других красящих веществ (сапфир, рубин и т.д.),

3) когда имела место модификация посредством заполнения трещин или пустот стеклом, минералом или другими твердыми веществами (рубин, турмалин, изумруд, опал и т.д.)

Указание «облученный» или «искусственно окрашенный» или «обработанный» должно всегда и без каких-либо двусмысленностей (эквивалентным шрифтом) следовать за названием камня, который был модифицирован. Описание этих камней должно использоваться на всех счетах, в рекламе, в коммерческих документах и в этикетках на витринах.

б. Ниже перечислены известные способы обработки, которые обычны в торговой практике.

1) когда ювелирный камень был модифицирован пропиткой бесцветными агентами, такими как масло, воск или любые другие бесцветные органические вещества (изумруд, жад и бирюза и т.д.),

2) когда ювелирный камень был устойчиво модифицирован термической обработкой (янтарь, берилл, корунд, кварц, топаз, турмалин, цоизит и т.д.),

3) когда агат подвергся устойчивому и необратимому изменению цвета в результате тепловой обработки или в результате воздействия кислотных или красящих растворов (красный агат, зеленый агат и т.д.),

4) когда коралл или слоновая кость были отбелены.

Необходимо, чтобы документы, сопровождающие ювелирные камни (мемо, счета и т.д.) включали общие комментарии к этим видам обработки на любом уровне торговли - от производителя до продавца. Рекомендуются, чтобы эта информация была доступна покупателям.

Примеры:

- Ювелирные камни часто нагревают до и/или после огранки, чтобы улучшить их цвет или чистоту.

- Ювелирные камни часто пропитывают до и/или после огранки бесцветным маслом или любым другим бесцветным органическим веществом, чтобы улучшить их чистоту.

с. Запрещается использовать фантазийные названия для искусственно окрашенных или обработанных ювелирных камней, так как это может вызвать путаницу.

ПРИМЕЧАНИЕ

Различные виды обработки, перечисленные выше и применяемые в торговле.

Некоторые виды обработки должны быть обозначены и включены в описание камня в накладных, а также в рекламных и коммерческих документах. Например, сапфир, подвергнутый специальному покрытию, должен быть описан как обработанный сапфир.

Описание некоторых камней устоялись в торговой практике. В таких случаях не требуется изменения в описании камня. Например, сапфир, подвергнутый термообработке, может быть обозначен просто как сапфир.

CIBJO выражает пожелание, чтобы информация о виде обработки ювелирного камня была легко доступна потребителю.

Статья 6. Оптические феномены

а. Понятие «кошачий глаз» относится к оптическим феноменам эффекта кошачьего глаза (chatoyancy). Камни с этим феноменом должны обозначаться с соответствующими названиями минералов или разновидностей, которые ставятся перед термином «кошачий глаз».

б. Ювелирные камни с звездчатым эффектом (астеризмом) могут обозначаться как «звездчатые камни» или «астериксы» (звездчатый сапфир, звездчатый рубин и т.д.). Однако название ювелирного камня всегда должно быть частью этого обозначения.

в. То же самое применимо к синтетическим камням (например, «синтетический хризоберилловый кошачий глаз» или «синтетический звездчатый рубин»).

Статья 7. Запрещение термина «полудрагоценный»

Понятие «полудрагоценный» ошибочно и недопустимо, оно не должно употребляться никогда.

Статья 8. Использование термина «ювелирный камень»

Термин ювелирный камень должен использоваться только для природных веществ.

Недопустимо:

а. Давать название «ювелирные камни» таким продуктам, которые полностью или частично кристаллизованы или перекристаллизованы благодаря деятельности человека, независимо от исходного материала и применяемого метода. Полученные таким образом продукты могут только тогда получить название ювелирного камня, если они в общей массе соответствуют ему по физическим и химическим свойствам и/или кристаллической структуре, с обязательным предварительным указанием «синтетический» или «искусственный».

б. Для продуктов, которые полностью или частично получены благодаря вмешательству человека при помощи кристаллизации или перекристаллизации, использовать иные квалификационные обозначения, кроме терминов «синтетический» или «искусственный». Торговая марка производителя может быть указана в качестве добавления. Недопустимы, например, такие обозначения, как «Чаттам-изумруд», «Жильсон-изумруд», «Линде-изумруд», «выращенный изумруд Чаттама, Жильсона, Линде», «культивированный или выращенный изумруд (синтезированный) Жильсона, Чаттама, Линде» и подобные или аналогичные обозначения или термины («производство», «воспроизводство», «копия», «облагороженный» и т.д.).

Разрешается использовать следующие обозначения: синтетический или искусственный изумруд (Чаттам) или (Жильсон) или (Линде), синтетический рубин (Кашан) и т.д.

Статья 9. Использование терминов «натуральный», «драгоценный», «подлинный» и других

а. Термины «натуральный», «драгоценный», «подлинный» и другие подобные определения относятся исключительно к природным ювелирным камням и могут использоваться только для обозначения природных веществ в соответствии с Классификацией (A1 - A2).

б. Недопустимо использование этих обозначений для описания товара или вещества, соответствующего п.п. Б1 - Б2 Классификации.

в. Термин «культивированный» не может быть использован для описания неорганических веществ.

Статья 10. Искусственные продукты

а. Термины «синтетический», «искусственный», «имитация» и другие равнозначные им классификационные определения необходимо давать непосредственно рядом с названием искусственно полученного камня (например, синтетический рубин) шрифтом такой же выразительности (отчетливости, величины, цвета); пояснения должны ясно указывать, что представляемый камень - не природное образование.

б. Синтетические или искусственные продукты должны однозначно обозначаться определениями «синтетический» или «искусственный» рядом с точными названиями искусственно образованных камней (например, синтетическая шпинель цвета аквамарина); шрифт определений по выразительности (отчетливости, размеру, цвету) должен соответствовать шрифту названий камней.

в. Синтетические и искусственные камни с фантазийными названиями должны ясно и однозначно обозначаться определениями «синтетический» или «искусственный» (например, «синтетический дикорит», «кубическая двуокись циркония, искусственный продукт»), шрифт определений по выразительности (отчетливости, размеру, цвету) должен соответствовать шрифту названий камней.

г. Если продаются синтетические, искусственные материалы или имитации, то географические названия мест ювелирного производства и центров огранки и экспорта указываться не должны.

д. Указание на то, что камень является синтетическим или имитацией, посредством только лишь сноски (звездочки) недостаточно и противоречит настоящим правилам.

Статья 11. Искусственные продукты, не имеющие природных аналогов

Кристаллические искусственные продукты, не имеющие природных аналогов, как и продукты с фантазийными названиями должны однозначно обозначаться как «искусственный продукт». Например «Фабулит, искусственный продукт», (Титанат стронция, искусственный продукт).

В равной степени это относится и к аллюминатам, ферратам, ниобатам и другим соединениям. Например, «ИАГ, искусственный продукт» (Иттрий-аллюминат, искусственный продукт), «Линобат, искусственный продукт» (Литий-ниобат, искусственный продукт).

Статья 12. Составные камни

Понятия «дублет» и «триплет» применяются для обозначения камней, которые составлены физическим или химическим способом из двух или более частей (см. Б 1.2).

В определениях «дублет» или «триплет» должны использоваться непосредственные названия отдельных частей, при этом описание начинается с верхней стороны камня. Например, дублет, в котором верхняя часть - гранат, а нижняя - стекло, должен называться «гранат-стекло-дублет», а не «гранатовый дублет» или «сапфировый дублет».

Статья 13. Имитации

а. Камни-имитации (см. Б 1.3) должны быть ясно и однозначно обозначены как таковые с указанием исходного материала.

б. Недопустимо применение таких терминов, как «воспроизведение», «копия», «высший класс», «научно-исследовательский» и подобных, если обсуждаются, идентифицируются или описываются имитации, так как этим можно ввести в заблуждение относительно истинной природы представляемого материала.

Статья 14. Использование фантазийных названий

а. Торговые марки, обозначение товара или фантазийные названия (ни полные, ни укороченные обозначения) не должны быть похожи или созвучны названиям ювелирных камней и/или органических веществ (см. А1 - А2). Например, недопустимы такие выражения, как «диамантит», «диамлит», «диаманор», «сморилл», «эмеральдолит» и т.д.

б. Фантазийные названия, не указанные в Номенклатуре, недопустимы.

Статья 15. Обозначение массы, «общая масса»

а. Масса ювелирных камней указывается в каратах с точностью до второго десятичного знака (международное сокращение - «ct»). Округлять в сторону увеличения можно, если только третий десятичный знак - 9.

б. Нельзя неправильно или двусмысленно указывать массу ювелирных камней. Если дается общая масса всех содержащихся в ювелирном изделии камней, то нужно четко и однозначно указывать - «общая масса» или применять близкое по смыслу обозначение. Следует однозначно определять массы всех содержащихся в ювелирном изделии камней, а не только наиболее крупных и центральных.

Статья 16. Лаборатории CIBJO

Официальные лаборатории CIBJO основаны на:

а. Лаборатория должна представлять национальную организацию страны-члена CIBJO. Этот статус может быть присвоен только одной лаборатории в каждой стране, в качестве исключения возможны филиалы.

б. Лаборатория должна быть независимой как от частных интересов, так и от интересов фирм или групп фирм.

в. Лаборатория должна иметь профессионально компетентное руководство.

г. Лаборатория должна выполнять все без исключения правила CIBJO и работать в соответствии с опубликованными правилами CIBJO:

- по алмазам,
- по ювелирным камням,
- по жемчугу.

д. Лаборатория может выдавать сертификаты качества только алмазов, ювелирных камней и/или жемчуга, подготовленные в соответствии с правилами CIBJO, в противном случае CIBJO может объявить их недействительными.

Номенклатура

I. Ювелирные камни

Минеральный вид	Разновидность	Коммерческое название
Азурит	Азурит	Азурит (чессилит) Медная лазурь Азурит-малахит
Аксинит	Аксинит	Аксинит
Алмаз	Алмаз	Алмаз (см. ст. 4)
Амблигонит	Амблигонит	Амблигонит
Монтебразит	Монтебразит	Монтебразит
<i>Амфиболы (группа)</i>		
Актинолит	Актинолит, нефрит	Нефрит, нефрит-жад
Антофиллит, жедрит	Антофиллит, жедрит	Нумит
Тремолит	Тремолит	Тремолит
Андалузит	Андалузит	Андалузит
Апатит	Хиастолит	Хиастолит, крестовый камень
Арагонит	Апатит (все цвета)	Апатит (все цвета)
Бенитоит	Арагонит, аммолит	Арагонит, аммолит
Берилл	Бенитоит	Бенитоит
	Изумруд (зеленый цвет — Сг)	Изумруд
	Аквамарин	Аквамарин
	Гошенит	Бесцветный берилл
	Берилл (все цвета)	Желтый берилл Золотистый берилл, гелиодор Зеленый берилл Розовый берилл, морганит
Бериллонит	Бериллонит	Бериллонит
Бирюза	Бирюза	Бирюза
Бразилианит	Бразилионит	Бразилионит
Варисцит	Варисцит	Варисцит
Везувиан	Везувиан	Везувиан, идокраз
Вердит	Вердит	Вердит
Гематит	Гематит	Гематит, кровавик
Гипс	Гипс, алебастр	Гипс, алебастр
<i>Гранаты (группа)</i>		
Альмандин	Альмандин	Гранат, альмандин
Андрадит	Андрадит	Гранат, родолит
	Демантоид	Гранат, андрадит
	Меланит	Гранат, демантоид
Гроссуляр	Гроссуляр	Гранат, меланит Гранат, гроссуляр (различного цвета) Гранат, хромгроссуляр Тсаволит, тсаворит
	Гессонит	Гранат, гессонит
Пироп	Пироп	Гранат, пироп
Спессартин	Спессартин	Гранат, спессартин Спессартит
Уваровит	Уваровит	Гранат, уваровит
Дамбурит	Дамбурит	Дамбурит
Датолит	Датолит	Датолит
Диаспор	Диаспор	Диаспор
Дюмортьерит	Дюмортьерит	Дюмортьерит
Идокраз (см. везувиан)	Идокраз	Идокраз
Кальцит	Кальцит	Кальцит
Касситерит	Касситерит	Касситерит
Кварц макрокристаллический	Аметист	Аметист
	Аметист двуцветный	Аметрин
	Коричневый кварц	Коричневый кварц
	Цитрин (желтый кварц)	Цитрин (желтый кварц)
	Зеленый кварц	Зеленый кварц, празиолит

Минеральный вид	Разновидность	Коммерческое название
Кварц, микрокристаллический (криптокристаллический)	Морион	Морион
	Горный хрусталь	Горный хрусталь
	Розовый кварц	Розовый кварц
	Дымчатый кварц	Дымчатый кварц
	Агат	Агат (все цвета)
		Ленточный агат
		Огненный агат
		Оникс
		Сардоникс
	Кварц-авантюрин	Кварц-авантюрин
Кианит Кордиерит	Голубой кварц	Голубой кварц
	Халцедон	Халцедон
	Хризопраз (натуральный зеленый халцедон)	Хризопраз
	Карнеол	Карнеол
	Гелиотроп	Гелиотроп, кровавая яшма
	Яшма	Яшма
		Пестроцветная яшма
		Фарфоровидная яшма
		Силекс
	Моховой агат	Моховой агат
Корнерупин Корунд	Празем	Дендритовый агат
	Кварцевый кошачий глаз	Празем
		Кварцевый кошачий глаз (см. ст. 6а)
	Кварцевый соколиный глаз	Кварцевый соколиный глаз
	Кварцевый тигровый глаз	Кварцевый тигровый глаз
		Тигровый глаз
	Фиолетовый кварц	Фиолетовый кварц
	Кианит	Кианит, дистен
	Кордиерит	Кордиерит
		Иолит
Лазулит Лазурит	Корнерупин	Корнерупин
	Рубин (красный цвет — Сг)	Рубин
		Звездчатый рубин (см. ст. 6б)
	Сапфир (синий)	Сапфир
		Звездчатый сапфир (см. ст. 6б)
		Сапфировый кошачий глаз (см. ст. 6б)
	Корунд (все цвета кроме красного и синего)	Сапфир или корунд с обозначением цвета
		Падпараджа (оранжевый)
		Черный звездчатый сапфир и т.д. (см. ст. 6б)
	Лазулит	Лазулит
Малахит Марказит Обсидиан Оливин Опал	Лазурит	Лазурит
		Ляпис-лазурь
	Малахит	Ляпис
	Марказит	Малахит
	Обсидиан	Марказит
	Перидот	Обсидиан (вулканическое стекло)
	Опал	Перидот
		Опал (различного цвета)
		Черный опал
		Огненный опал
Пирит		Опал-арлекин
		Моховой опал, празопал
		Опаловая матрица
		Водяной опал
	Пирит	Деревянистый опал
		Пирит (марказит)

Минеральный вид	Разновидность	Коммерческое название
<i>Пироксены (группа)</i>		
Диопсид	Диопсид	Диопсид Звездчатый диопсид (см. ст. 6б)
Энстатит-гиперстен	Энстатит-гиперстен	Энстатит-гиперстен
Жадеит	Жадеит	Жадеит, жадеит-жад (различного цвета) Хлормеланит Мау-сит-сит, Альбит-жадеит
Сподумен	Сподумен (все цвета) Кунцит Гидденит (зеленый цвет — Cr) Пирофиллит	Сподумен (все цвета) Кунцит Гидденит Пирофиллит
Пирофиллит		
<i>Полевые шпаты (группа)</i>		
Альбит	Альбит	Альбит, Альбит-жадеит
Лабрадорит	Лабрадорит	Лабрадорит, спектролит
Микроклин	Амазонит	Амазонит, микроклин
Олигоклаз	Олигоклаз	Авантюриновый шпат Солнечный камень
Ортоклаз	Ортоклаз Адуляр	Ортоклаз (желтый) Лунный камень
Пренит	Пренит	Пренит
Пурпурит	Пурпурит	Пурпурит
Родонит	Родонит	Родонит
Родохрозит	Родохрозит	Родохрозит
Сerpентин	Сerpентин	Сerpентин
	Антигорит	Антигорит, бовенит
	Хризотил	Хризотил
	Лизардит	Лизардит
		Офикальцит, мрамор Каннемара Верд-антик Вильямсит
Сингалит	Сингалит	Сингалит
Скаполит	Скаполит	Скаполит
Смитсонит	Смитсонит	Смитсонит, бомамит
Содалит	Содалит	Содалит
Сфалерит	Сфалерит	Сфалерит, цинковая обманка
Тальк	Стеатит	Стеатит, мыльный камень
Таффеит	Таффеит	Таффеит
Титанит	Сфен, титанит	Сфен, титанит
Топаз	Топаз	Топаз (все цвета)
Турмалин	Турмалин (все цвета)	Турмалин (все цвета) Ахроит Хром-турмалин Дравит Индиголит Рубеллит Турмалиновый кошачий глаз (см. ст. 6б)
Тугтупит	Тугтупит	Тугтупит
Флюорит (плавиковый шпат)	Флюорит (плавиковый шпат)	Флюорит (плавиковый шпат)
Хризоберилл	Хризоберилл Хризоберилловый кошачий глаз	Хризоберилл Хризоберилловый кошачий глаз (см. ст. 6а) Александрит
	Александрит (отчетливое изменение цвета - Cr) Александритовый кошачий глаз	Александритовый кошачий глаз (см. ст. 6а)
Хризоколла	Хризоколла	Хризоколла
Церуссит	Церуссит	Церуссит
Циркон	Циркон (все цвета)	Циркон (все цвета)
Цоизит	Цоизит (все цвета)	Цоизит (все цвета)

Минеральный вид	Разновидность	Коммерческое название
Чароит Шпинель	Тулит Чароит Шпинель (все цвета) Ганит	Танзанит (синий) Тулит Чароит Шпинель (все цвета) Ганит Ганошпинель
Эвклаз Эпидот	Плеонаст Эвклаз Эпидот	Плеонаст, черная шпинель Эвклаз Эпидот

Ювелирные камни, не указанные в Номенклатуре, должны быть названы в соответствии со своими минералогическими или геологическими наименованиями

II. Природные органические вещества

(см. п. А Классификации, а также Номенклатуру в разделе «Жемчуг»)

Вид	Разновидность	Коммерческое название
Аммонит Гагат Копал Коралл Окаменелое дерево Панцирь черепахи Раковина	Аммонит Гагат Копал Коралл Окаменелое дерево Панцирь черепахи Перламутр Камея из раковины	Аммонит Гагат Копал Коралл Окаменелое дерево Панцирь черепахи Перламутр Камея из раковины
Слоновая кость Янтарь	Слоновая кость Янтарь	Слоновая кость Янтарь

III. Искусственные продукты

Материал	Коммерческое название
1. Синтетические камни (см. Б 1.1)	см. статью 8, 10, 14
2. Искусственные продукты, не имеющие природных аналогов	см. статью 11, 14
3. Реконструированные продукты(см. Б 1.4)	см. статью 8, 10, 14
4. Составные камни (см. Б 1.2)	см. статью 12
5. Камни-имитации (см. Б1.3)	см. статью 13, 14

4. Жемчуг

Классификация

А. Природный жемчуг

А 1. Жемчуг

Жемчуг - природное образование, возникшее случайно без участия человека внутри моллюска. Природный жемчуг состоит из органического вещества (склеропротеина, называемого конхиолином) и карбоната кальция (как правило, арагонита), расположенных в виде концентрических слоев, во внешней части перламутровых. Исключением является розовый жемчуг, слои которого состоят из радиальных сегментов.

А 2. Блистер

Блистер - внутренний нарост, который образуется в раковине из-за проникновения инородных тел между мантией и раковиной или при выделении перламутра, залечивающего отверстия, просверленные в раковине моллюсками, червями или губками. Блистер внутри полый. Образование блистера естественно, без вмешательства человека.

А 3. Жемчуг-блистер

Если жемчуг привел к нарушению мантии моллюска, то жемчужина, еще не прикрепленная к внутренней стенке раковины, может покрываться слоем перламутра. В этом случае формирующиеся слои перламутра продолжают и на раковину, возникает приросший жемчуг округлой или неправильной формы. Жемчуг-блистер образуется без вмешательства человека.

Б. Культивированный жемчуг

Б 1. Культивированный жемчуг

Культивированный жемчуг - перламутровое образование, которое выделяется внутри живого моллюска. Внешние слои культивированного жемчуга состоят из концентрических слоев органического вещества (склеропротеина, называемого конхиолином) и карбоната кальция (как правило, арагонита).

Образование перламутровых слоев происходит благодаря обмену веществ живого моллюска, человеческое вмешательство лишь инициирует выделение перламутра. Сказанное относится к любому культивированному жемчугу - с твердым ядром и/или с органическим имплантантом.

Б 2. Жемчуг, культивированный на три четверти или наполовину

Такой жемчуг культивируется целенаправленно (на 3/4 или 1/2) из круглой жемчужины путем выделения перламутровых слоев моллюском.

В. Составной культивированный жемчуг

Составной культивированный жемчуг - искусственно созданное образование - состоит из верхней части культивированного жемчуга и одной или более нижних частей из того же или другого вещества.

Г. Имитации жемчуга

Имитации жемчуга - это полностью или частично произведенные человеком продукты, имитирующие внешний вид, цвет и эффект натурального или культивированного жемчуга, но не обладающие их физическими или химическими свойствами, даже если они образованы из природных веществ.

Любой продукт, внешне похожий на жемчуг, является имитацией, если его внешние слои не полностью состоят из перламутра, выделившегося внутри живого моллюска.

Действующие правила

Статья 1. Общие правила

а. Жемчуг, культивированный жемчуг, составной культивированный жемчуг и имитации жемчуга должны быть названы и описаны в соответствии с их Классификацией (см. А, Б, В, Г). Это особенно важно в официальных публикациях - как во всех сообщениях массовой печати и информации, так и в деловых материалах (объявлениях, ярлыках, сертификатах, надписях, этикетках, накладных, счетах и

т.д.).

б. Термины и правила номенклатуры для жемчуга соответствуют практике международной торговли. Все необходимые пояснения (дополнения) терминов следует давать шрифтом той же выразительности (отчетливости, величины, цвета), что и шрифт основного термина. Любые сокращения запрещены. Несоблюдение настоящих правил карается действующим законодательством, особенно в тех случаях, когда имеет место мошенничество, подлог и нечестная конкуренция. Исключения возможны только в том случае, когда законодательство данной страны противоречит настоящим правилам.

в. Если демонстрируются ювелирные изделия, в которых имеется не только природный, но и культивированный жемчуг, составной жемчуг или имитации, то в объяснениях должно быть четко указано природа деталей.

г. Каждому ювелирному изделию, состоящему из природных и искусственных частей, на выставке должно соответствовать четкое обозначение всех элементов изделия в соответствии с Номенклатурой.

Статья 2. Лабораторные диагностические заключения

Лабораторные диагностические заключения о жемчуге должны содержать следующие данные:

- классификационное определение (жемчуг, культивированный жемчуг, составной культивированный жемчуг, имитация жемчуга)
 - коммерческое название, принятое в соответствии с Номенклатурой
 - основной цвет (природный или искусственный)
 - масса (насколько возможно точно)
 - размеры
 - просверленный, частично просверленный или полупросверленный, непросверленный или разрезанный
 - форма (круглая, грушевидная, пуговица, барокко или фантазийная).
- Название места находки можно не указывать.

Статья 3. Неправильное использование названий жемчуга и других терминов

Запрещено использование торговых названий или названий разновидностей, не указанных в разделах I, II, III, IV Номенклатуры. Все другие названия (новые или старые) должны быть разрешены CIBJO.

Статья 4. Использование терминов «натуральный», «драгоценный», «подлинный», «природный», «восточный» и других

а. Определения «натуральный», «драгоценный», «подлинный», «природный», «восточный» или равнозначные выражения относятся исключительно к природному жемчугу и могут применяться только для обозначения природных веществ (см. Классификацию, А1— А3).

б. Запрещено употреблять указанные термины для описания культивированных продуктов (см. Классификацию; Б, В). Сказанное относится и к продуктам, произведенным человеком (см. Классификацию; Г).

Статья 5. Обозначение массы, «общей массы»

Недопустимо в торговой практике искажать или вводить в заблуждение относительно массы любого жемчуга. Если указывается общая масса всего содержащегося в ювелирном изделии жемчуга, то одновременно следует пояснить - «общая масса». Термин «общая масса» или близкие по смыслу обозначения должны четко показывать, что речь идет о массе всех жемчужин, содержащихся в ювелирном изделии, а не только центральной или самой большой.

Статья 6. Природный жемчуг

а. Понятие «жемчуг» без дополнительных объяснений обозначает исключительно природный жемчуг (см. Классификацию; А1 - А3). Недопустимо в торговой практике использовать название «жемчуг» без всяких дополнений, если речь идет о любом предмете или продукте, который на самом деле природным жемчугом не является.

б. Название «восточный жемчуг» или «пресноводный жемчуг» может относиться только к природному жемчугу.

Статья 7. Культивированный жемчуг

а. Термин «культивированный жемчуг» относится исключительно к культивированному жемчугу (см. Классификацию; В1 - В2). Термин применяется к культивированному жемчугу, имеющему или не имеющему твердое и/или органическое ядро, независимо от примененного метода получения. Запрещено использование по отношению к культивированному жемчугу названия «жемчуг», определение «культивированный» должно непосредственно предшествовать слову «жемчуг» (шрифт обоих терминов должен быть одинаков).

б. Недопустимо использовать термин «японский жемчуг» для описания культивированного жемчуга из Японии или жемчуга полукруглой формы и всякого рода имитаций жемчуга.

в. Указание на то, что жемчуг является культивированным, посредством только лишь сноски (звездочки после названия «жемчуг»), недостаточно и противоречит настоящим правилам.

г. Спильный культивированный жемчуг должен быть четко описан как «3/4-спильный культивированный жемчуг» или «1/2-спильный культивированный жемчуг» (в соответствии с их обработкой, чтобы не спутать спильный жемчуг с жемчугом, культивированным на 3/4 и на 1/2 (см. Классификацию; В2).

д. Составной жемчуг (см. Классификацию; В) должен быть четко обозначен как таковой.

Статья 8. Имитации жемчуга

а. Имитации жемчуга (см. Классификацию; Г) должны быть однозначно указаны как таковые. Определение «имитация» всегда должно являться неотъемлемой частью обозначения.

б. Запрещено использовать термины «жемчуг», «культивированный жемчуг», «подобный культивированному жемчугу» или другие подобные выражения в отношении имитаций жемчуга.

в. Недопустимо по отношению к имитациям жемчуга применять только название «жемчуг», даже если в сноске указано, что это имитация.

г. Каждая имитация должна быть четко описана, торговые марки или фантазийные названия должны однозначно определять имитацию (например, название «имитация жемчуга Майорика» ясно показывает, что это имитация жемчуга с торговой маркой «Майорико»).

д. Недопустимо в связи с имитациями жемчуга использовать названия географических районов, которые связываются с местонахождениями, обработкой или экспортом натурального или культивированного жемчуга (например, «Перло ди Кобе»).

Статья 9. Запрещение терминов «воспроизведение», «копия» и других

Недопустимо использование терминов «воспроизведение», «копия» и других подобных при описании и определении имитаций жемчуга (или в ссылках).

Статья 10. Искусственное окрашивание и обработка

а. Искусственное окрашивание природного жемчуга (например, в серый или черный цвет) должно быть четко указано в его названии (шрифтом одинаковой выразительности с основным термином «жемчуг»).

б. Отбеливание природного или культивированного жемчуга не требует специального дополнения в названии.

в. Для культивированного жемчуга можно не указывать незначительное изменение оттенка (например, розовый оттенок), которое возникает при обработке. Искусственное изменение окраски должно быть четко указано (например, «окрашенный пресноводный культивированный жемчуг», «черный обработанный культивированный жемчуг»).

г. Покрытие поверхности культивированного жемчуга любыми посторонними веществами (лаком, пластиком и т.д.) должно быть четко обозначено как имитация жемчуга.

д. Облученный жемчуг или культивированный жемчуг должен быть обозначен как «обработанный» или как «облученный».

Статья 11. Лаборатории CIBJO

Официальные лаборатории CIBJO основаны на следующих правилах:

а. Лаборатория должна представлять национальную организацию-члена CIBJO. Этот статус может быть присвоен только одной лаборатории в каждой стране, в качестве исключения возможны филиалы.

б. Лаборатория должна быть независимой как от частных интересов, так и от интересов фирм или групп фирм.

в. Лаборатория должна иметь профессионально компетентное руководство.

г. Лаборатория должна выполнять все без исключения правила CIBJO и работать в

соответствии с опубликованными правилами CIBJO:

- по алмазам,
- по ювелирным камням,
- по жемчугу.

д. Лаборатория может выдавать сертификаты качества только алмазов, ювелирных камней и/или жемчуга, подготовленные в соответствии с правилами CIBJO, в противном случае CIBJO может объявить их недействительными.

Номенклатура

I. Природный жемчуг

(см. Классификацию A1--A3)

Вид	Разновидность	Коммерческое название
Жемчуг	Морской жемчуг	Жемчуг (все цвета) Восточный жемчуг Абалон-жемчуг Блистер, блистер-жемчуг Сиид-жемчуг
	Пресноводный жемчуг	Розовый жемчуг (Конх-жемчуг) Жемчуг (все цвета) Речной жемчуг Раковинный жемчуг Блистер, блистер-жемчуг Сиид-жемчуг

II. Культивированный жемчуг

(см. Классификацию B1—B2)

Вид	Разновидность	Коммерческое название
Культивированный жемчуг	Морской культивированный жемчуг	Культивированный жемчуг Акойя-культивированный жемчуг Культивированный жемчуг южных морей
	Пресноводный культивированный жемчуг	Таити-культивированный жемчуг Бива-культивированный жемчуг Китайский культивированный жемчуг Пресноводный культивированный жемчуг

III. Составной культивированный жемчуг

(см. Классификацию; B)

Допустимы торговые названия типа «Мабе-составной культивированный жемчуг» или «Ханкай-составной культивированный жемчуг».

IV. Имитации жемчуга

(см. Классификацию; Г)

Примечание:

Кеши - японское торговое название, которое обозначает мелкий жемчуг. Кеши может образовываться как в природных условиях, так и при культивации как сопутствующий продукт при образовании морского жемчуга.